

en

INSTRUCTIONS FOR USE
TULIPS NIPPLE SHIELDS

Package contains:
Two silicone nipple shields, size M (20 mm) or L (24 mm), one storage box, instructions for use.

Indication:
Tulips nipple shields are suitable for short-term use to help with latching on and to protect sore, sensitive nipples during breastfeeding.

- Use:**
1. Always wash hands thoroughly with soap and water before use.
 2. Moisten the inside of the nipple shield with a little breast milk or water, or use a lanolin nipple cream i.e. Ardo Gold Cream, so that it adheres more easily to the breast. Pull back the edge of the nipple shield and centre the shield over the nipple. The baby's nose should be at the tulip-shaped cut-out, so that it is touching the mother's skin (image 1).
 3. Release the edges of the nipple shield onto the breast (image 2).

Notes:
Wear only when breastfeeding, remove after use and clean according to the instructions. Frequent sterilisation and boiling causes the material to wear faster. It is recommended to let the nipple shields dry before storing them in the storage box. Stop using the nipple shields if they show any signs of damage. Store the nipple shields and accessories out of the reach of children. If you have any questions, please contact a healthcare specialist.

Cleaning/sterilisation:
At home: Boil the nipple shields in water for ten minutes before the first use, and then once per day thereafter. Clean with soap and water after each use, then rinse well and allow to dry on a clean cloth. The nipple shields and storage box are dishwasher safe.

In a hospital environment: Nipple shields: sterilisation 121 °C = 20 min. / 134 °C = 18 min. and thermal disinfection 93 °C = 10 min. Storage box: thermal disinfection 93 °C = 10 min.

Disposal:
Harmless, in accordance with local regulations.

de

GEBRAUCHSANWEISUNG
TULIPS BRUSTHÜTCHEN

Packungsinhalt:
Zwei Brusthütchen aus Silikon, Grösse M (20 mm) oder L (24 mm), eine Aufbewahrungsbox, Gebrauchsanweisung.

Indikation:
Die Tulips Brusthütchen eignen sich für den kurzfristigen Einsatz bei Saugproblemen und Wunden, empfindlichen Brustwarzen während des Stillens.

- Anwendung:**
1. Vor dem Gebrauch die Hände mit Wasser und Seife gründlich waschen.
 2. Das Brusthütchen an der Auflagefläche mit etwas Muttermilch oder Wasser anfeuchten oder Lanolin Brustwarzencreme z.B. Ardo Gold Cream verwenden, damit es besser an der Brust haftet. Den Rand des Brusthütchens umschlagen. Das Brusthütchen zentriert auf die Brust setzen. Die Nase des Babys sollte bei der Aussparung liegen und berührt somit die Haut der Mutter (Bild 1).
 3. Den Rand auf die Brust zurückklappen (Bild 2).

Hinweise:
Nur während des Stillens tragen, nach Gebrauch gemäß Anleitung reinigen. Häufiges Sterilisieren und Auskochen lässt das Material schneller altern. Bei Aufbewahrung der Brusthütchen in der Aufbewahrungsbox empfiehlt es sich, die Brusthütchen vorgängig trocken zu lassen. Bei Anzeichen von Beschädigung die Brusthütchen nicht mehr verwenden. Brusthütchen und Zubehör für Kinder unerreichbar aufbewahren. Bei Fragen kontaktieren Sie bitte eine Fachperson.

Reinigung/Sterilisation:
Zu Hause: Die Brusthütchen vor dem ersten Gebrauch und danach einmal pro Tag zehn Minuten im Wasser auskochen. Nach jedem Gebrauch mit Wasser und Seife reinigen, anschließend gut abspülen und auf einem sauberen Tuch trocknen lassen. Brusthütchen und Aufbewahrungsbox sind für die Spülmaschine geeignet.

Im Klinikbereich: Brusthütchen: Sterilisation 121 °C = 20 Min. / 134 °C = 18 Min. und thermische Desinfektion 93 °C = 10 Min. Aufbewahrungsbox: thermische Desinfektion 93 °C = 10 Min.

Entsorgung:
Unbedenklich, entsprechend den örtlich geltenden Vorschriften.

fr

MODE D'EMPLOI
TULIPS BOUTS DE SEIN

Contenu de l'emballage:
2 bouts de sein en silicone, taille M (20 mm) ou L (24 mm), une boîte de rangement, mode d'emploi.

Indication:
Les bouts de sein Tulips sont destinés à une utilisation de courte durée en cas de problème de succion ou de mamelons sensibles et irrités au cours de l'allaitement.

- Conseils d'utilisation:**
1. Se laver minutieusement les mains avec de l'eau et du savon avant chaque utilisation
 2. Humidifier l'intérieur du bout de sein avec du lait ou de l'eau ou appliquer un peu de crème d'allaitement à la lanoline p. ex. Ardo Gold Cream pour une meilleure adhérence. Retourner les bords et centrer le bout de sein sur le mamelon. Le nez du bébé doit se trouver au niveau de la découpe pour être en contact avec la peau de la mère (image 1).
 3. Rabattre les bords sur le sein (image 2).

Remarques:
Utiliser uniquement durant les tétées. Nettoyer après usage selon les instructions d'emploi. La stérilisation et le trempage dans l'eau bouillante fréquents accélèrent le vieillissement du silicone. Laisser sécher les bouts de sein avant de les ranger dans leur boîte. Ne pas utiliser de bouts de sein présentant un quelconque signe d'usure. Conserver les bouts de sein et leurs accessoires hors de portée des enfants. Pour des questions, s'il vous plaît consulter une personne spécialiste de l'allaitement.

Nettoyage et stérilisation:
A la maison: avant la première utilisation, faire bouillir les Tulips dans de l'eau pendant dix minutes, puis renouveler l'opération une fois par jour. Laver avec de l'eau et du savon et rincer à l'eau claire après chaque utilisation et laisser sécher sur un linge propre. Les bouts de sein et la boîte de rangement sont lavables en machine.

A la maternité: pour les Tulips, stérilisation à 121 °C = 20 min / à 134 °C = 18 min et désinfection thermique à 93 °C = 10 min. Pour la boîte de rangement, désinfection thermique à 93 °C = 10 min.

Elimination:
Sans risque, conformément aux prescriptions locales en vigueur.

it

ISTRUZIONI PER L'USO
TULIPS CAPPELLETTI PER IL SENO

Contenuto della confezione:
Due cappelletti per il seno in silicone, disponibili nella misura M (20 mm) o L (24 mm), una custodia, istruzioni per l'uso.

Indicazioni:
I cappelletti per il seno Tulips sono adatti all'utilizzo per un breve periodo in caso di problemi di suzione e capezzoli feriti o sensibili durante l'allattamento.

- Utilizzo:**
1. Prima dell'utilizzo lavare accuratamente le mani con acqua e sapone.
 2. Umidificare la superficie di appoggio del cappelletto con una piccola quantità di latte materno o acqua oppure applicare la crema per capezzoli con lanolina per es. Ardo Gold Cream in modo da assicurare una buona aderenza al seno. Piegare i bordi del cappelletto e centrarlo sul capezzolo. La parte sagomata dovrebbe trovarsi in corrispondenza del naso del bambino, che è così a diretto contatto con la pelle della mamma (figura 1).
 3. Abbassare i bordi del cappelletto sul seno (figura 2).

Avvertenze:
Applicare i cappelletti per il seno solo durante l'allattamento, dopo l'uso pulirli come indicato nelle istruzioni. Il materiale si usura più rapidamente se i cappelletti vengono sterilizzati e bolliti di frequente. Si raccomanda di lasciare asciugare i cappelletti per il seno prima di conservarli nell'apposita custodia e di sostituirli se presentano danni. Conservare i cappelletti per il seno e i relativi accessori lontano dalla portata dei bambini. Utilizzare solo transitoriamente e durante l'allattamento. In caso di eventuali domande rivolgersi a personale specializzato.

Pulizia/sterilizzazione:
A casa: prima del primo utilizzo fare bollire in acqua per dieci minuti; successivamente ripetere l'operazione una volta al giorno. Dopo ciascun utilizzo pulire con acqua e sapone, risciacquare abbondantemente e lasciare asciugare su un panno pulito. I cappelletti per il seno e la custodia sono lavabili in lavastoviglie.

In strutture ospedaliere: cappelletti per il seno, sterilizzazione a 121 °C per 20 min. / 134 °C per 18 min. e disinfezione termica a 93 °C per 10 min; custodia, disinfezione termica a 93 °C per 10 min.

Eliminazione:
Inocua, conforme alle norme locali vigenti.

Smaltimento:
Sicuro, secondo le disposizioni locali vigenti.

es

INSTRUCCIONES DE USO
TULIPS PEZONERAS

Contenido del paquete:
Dos pezoneras de silicona, tamaño M (20 mm) o L (24 mm), una caja de conservación, instrucciones de uso.

Indicación:
Las pezoneras Tulips son apropiadas para un uso breve en caso de problemas al amamantar y para pezones sensibles o heridas durante la lactancia.

- Aplicación:**
1. Antes de usar, lávese bien las manos con agua y jabón.
 2. Humedecer la pezonera por la superficie de apoyo con algo de leche materna o agua, o utilizar pomada de lanolina para los pezones por ejemplo Ardo Gold Cream para que se adhiera mejor al pecho. Doblar el borde de la pezonera. Colocar la pezonera centrada en el pecho. La nariz del bebé debe situarse en el hueco, de manera que se apoye sobre la piel de la madre (Fig. 1).
 3. Desdoblar el borde en el pecho (Fig. 2).

Indicaciones:
Llevar la pezonera solo cuando el bebé esté mamando y, después de utilizarla, lavarla siguiendo las instrucciones. Esterilizar las pezoneras y hervirlas en agua con frecuencia acelera el envejecimiento del material. Antes de guardar las pezoneras en la caja, se recomienda dejar que se sequen bien. Cuando haya indicios de daños, no volver a utilizar las pezoneras. Mantener las pezoneras y los accesorios fuera del alcance de los niños. En caso de duda, póngase en contacto con personal especializado.

Limpeza/esterilización:
En casa: Hervirlas en agua durante diez minutos antes de utilizarlas por primera vez. Posteriormente, hervirlas una vez todos los días. Lavarlas con agua y jabón después de cada uso, aclararlas bien y dejarlas secar sobre un paño limpio. Tanto las pezoneras como la caja de conservación son aptas para el lavavajillas.

En la clínica: Pezoneras: Esterilización 121 °C = 20 min / 134 °C = 18 min y desinfección térmica 93 °C = 10 min. Caja de conservación: desinfección térmica 93 °C = 10 min.

Eliminación:
Inocuas, conforme a las normas locales vigentes.

pt

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
TULIPS BICOS PARA AMAMENTAÇÃO

Conteúdo da embalagem:
Dois bicos em silicone para amamentação, tamanho M (20 mm) ou L (24 mm), uma caixa de arrumação, instruções de utilização.

Indicação:
Os bicos de silicone para amamentação Tulips destinam-se a utilizações breves no caso de problemas de sucção e de mamilos feridos e sensíveis durante a amamentação.

- Utilização:**
1. Lavar sempre as mãos cuidadosamente com sabão e água antes de usar.
 2. Humedecer a superfície de contacto do bico de silicone com um pouco de leite materno ou água ou aplicar um creme para mamilos com lanolina, por ex. Ardo Gold Cream, para uma melhor fixação na mama. Dobrar a borda do bico de silicone. Colocar o bico de silicone, centrado, na mama. O nariz do bebé deve ficar no recorte, tocando na pele da mãe (figura 1).
 3. Virar a borda na direção da mama (figura 2).

Notas:
Utilizar apenas durante a amamentação; após o uso, lavar conforme as instruções. Esterilizar e ferver com frequência o material promove o seu envelhecimento. Deixar secar os bicos de silicone antes de os guardar na caixa. Em caso de indícios de danos, deixar de utilizar os bicos de silicone. Guardar os bicos de silicone e os acessórios fora do alcance das crianças. Em caso de dúvidas, entre em contacto com um profissional.

Limpeza/esterilização:
Em casa: ferver os bicos de silicone antes da primeira utilização e, depois, uma vez por dia, durante dez minutos. Após cada utilização, limpar com água com sabão, enxaguar bem e deixar secar num pano limpo. Os bicos de silicone e a caixa de arrumação podem ir à máquina de lavar loiça.

Em clínicas: bicos de silicone: Esterilização 121 °C = 20 min. / 134 °C = 18 min. e desinfeção térmica 93 °C = 10 min. Caixa de arrumação: desinfeção térmica 93 °C = 10 min.

Eliminação:
Segura, de acordo com as disposições locais em vigor.

nl

GEBUIKSAANWIJZING
TULIPS TEPELHOEDJES

Inhoud van de verpakking:
Twee tepelhoedjes van silicone, maat M (20 mm) of L (24 mm), een bewaarbox, gebruiksaanwijzing.

Indicatie:
De Tulips tepelhoedjes zijn geschikt voor kortstondig gebruik bij zuigproblemen en bij gevoelige of beschadigde tepels tijdens het voeden.

- Gebruik:**
1. Voor gebruik de handen met water en zeep grondig wassen.
 2. Bevochtig het contactvlak van het tepelhoedje met wat moedermelk, water of tepelcrème met lanoline d.w.z. Ardo Gold Cream, zodat het beter aan de borst hecht. Sla de rand van het tepelhoedje om. Plaats het tepelhoedje gecentreerd op de borst. De neus van de baby moet bij de uitsparing liggen, zodat deze de huid van de moeder raakt (afbeelding 1).
 3. Sla de rand op de borst terug (afbeelding 2).

Opmerkingen:
Alleen tijdens het voeden dragen; na gebruik reinigen zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing. Door vaak steriliseren en uitkoken verweert het materiaal sneller. Laat de tepelhoedjes eerst drogen alvorens ze in de bewaarbox te doen. Gebruik de tepelhoedjes niet meer als er tekenen van beschadiging zijn. Bewaar de tepelhoedjes en toebehoren buiten het bereik van kinderen. Neem bij vragen contact op met een professional.

Reiniging/Sterilisering:
Thuis: Kook de tepelhoedjes alvorens ze voor het eerst te gebruiken en daarna eenmaal per dag tien minuten lang in water uit. Reinig ze telkens na gebruik met water en zeep, spoel ze daarna goed af en laat ze op een schone doek drogen. De tepelhoedjes en de bewaarbox zijn geschikt voor in de vaatwasser.

Binnen een klinische omgeving: tepelhoedjes: sterilisatie 121 °C = 20 min. / 134 °C = 18 min. en thermische desinfectie 93 °C = 10 min.; bewaarbox: thermische desinfectie 93 °C = 10 min.

Afvoer als afval:
Geen bezwaren, overeenkomstig de lokale geldende voorschriften.

sv

BRUKSANVISNING
TULIPS AMNINGSVÄRTSKYDD

Förpackningens innehåll:
Två amningsvärtskydd av silikon, storlek M (20 mm) eller L (24 mm), en förvaringsbox, bruksanvisning.

Indikation:
Tulips amningsvärtskydd lämpar sig för en kortvarig användning under amningen vid sugproblem och spruckna, känsliga bröstvårter.

- Användning:**
1. Tvätta alltid händerna noggrant med tvål och vatten före användning.
 2. Fukta amningsvärtskyddet med lite modersmjölk eller vatten på kontaktytan eller använd en lanolin bröstvärtskräm, dvs. Ardo Gold Cream för att det ska fästa bättre mot bröstet. Vänd upp kanten på amningsvärtskyddet. Sätt amningsvärtskyddet centralt på bröstet. Barnets näsa ska vara vid urtaget och rör därför vid mammas hud (bild 1).
 3. Fäll tillbaka kanten mot bröstet (bild 2).

Anmärkning:
Använd endast under amning och rengör enligt anvisningarna efter användningen. Om amningsvärtskyddet steriliseras och kokas ofta, åldras materialet fortare. När amningsvärtskydden förvaras i förvaringsboxen bör de först torka. Använd inte längre amningsvärtskydden om de visar tecken på skador. Förvara amningsvärtskydd och tillbehör oåtkomligt för barn. Kontakta en specialist vid frågor.

Rengöring/sterilisering:
Hemma: Koka amningsvärtskydden i vatten före första användningen och därefter 10 minuter per dag. Rengör med tvålatten efter varje användning, spola sedan av noggrant och låt dem torka på en ren duk. Amningsvärtskydden och förvaringsboxen lämpar sig för diskmaskinen.

Inom vården: Amningsvärtskydd: Sterilisering 121 °C = 20 min. / 134 °C = 18 min. och termisk desinfektion 93 °C = 10 min. Förvaringsbox: termisk desinfektion 93 °C = 10 min.

Avfallshantering:
Ofarligt avfall, enligt lokala föreskrifter.

fi

KÄYTTÖOHJE
TULIPS-NÄNNISUOJAT

Pakkauksen sisältö:
Kaksi silikonista valmistettua nännisuojaa, koot M (20 mm) tai L (24 mm), säilytysrasia, käyttöohje.

Käyttötarkoitus:
Tulips-nännisuojat soveltuvat imetyksen tukemiseen ja haavaisten, herkkien nännien suojaamiseen imetyksen aikana. Nännisuojat sopivat vain lyhyeen, väliaikaiseen käyttöön.

- Käyttö:**
1. Pese kädet aina huolellisesti saippualla ja vedellä ennen suojien käyttöä.
 2. Kostuta nännisuojan sisäpuoli tilkalla äidinmaitoa tai vettä, tai käytä vaihtoehtoisesti lanoliini-nännivoidetta, esim. Ardo Gold Cream, jolloin nännisuoja tarttuu paremmin ihoon ja pysyy paikallaan. Käännä nännisuojan reunat ylöspäin ja aseta nännisuoja keskelle nänniä, niin että vauvan nenä suuntautuu avoimeen osaan ja koskee äidin ihoon (kuva 1).
 3. Käännä nyt nännisuojan reunat takaisin rinnan päälle (kuva 2).

Lisäohjeita:
Käytä nännisuoja ainoastaan imetyksen aikana ja puhdista se käytön jälkeen ohjeitten mukaan. Usein toistuva sterilointi ja keittäminen aiheuttavat materiaalin nopeamman kulumisen. On suositeltavaa antaa nännisuojiin kuivua, ennen niiden asettamista säilytysrasiaan. Älä käytä nännisuoja jos se on vahingoittunut jollakin tavalla. Nännisuojat ja sen lisävarusteet tulee säilyttää poissa lasten ulottuvilta. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen.

Puhdistus/sterilointi:
Kotona: Keitä nännisuojat kiehuvaassa vedessä 10 minuutin ajan ennen ensimmäistä käyttöä, ja sen jälkeen toista toiminto kerran päivässä. Pese nännisuojat saippuavedellä jokaisen käytön jälkeen, huuhtelee hyvin ja anna kuivua puhtaana liinan päällä. Nännisuojat ja niiden säilytysrasia voidaan pestä astianpesukoneessa.

Laitoksissa: Nännisuojat: sterilointi 121 °C = 20 min / 134 °C = 18 min ja terminen desinfiointi 93 °C = 10 min. Säilytysrasia: terminen desinfiointi 93 °C = 10 min.

Käytöstä poistaminen:
Vaaraton. Tuote tulee käsitellä paikallisten säännösten mukaan.

no

BRUKSANVISNING

TULIPS BRYSTBESKYTTERE

no

Pakningsinnhold:

To brystbeskyttre av silikon, størrelse M (20 mm) eller L (24 mm), en oppbevaringsboks, bruksanvisning.

no

Indikasjon:

Tulips brystbeskyttre er beregnet til kortvarig bruk ved sugeproblemer og såre og ømme brystvorter under amming.

no

Bruk:

1. Vask alltid hendene grundig med såpe og vann før bruk.

2. Fukt kontaktflaten på brystbeskytteren med litt morsmelk eller vann, eller bruk Lanolin brystvortekrem f.eks. Ardo Gold Cream, slik at den sitter bedre fast på brystet. Brett inn kanten av brystbeskytteren. Plasser brystbeskytteren midt på brystet. Barnets nese skal ligge ved åpningen slik at barnet får hudkontakt med mor (bilde 1).

3. Brett kanten tilbake over brystet igjen (bilde 2).

no

Anvisninger:

Skal bare brukes under amming. Rengjøres som beskrevet i bruksanvisningen etter bruk. Hyppig sterilisering og koking sliter ut materialet fortere. Vi anbefaler at du lar brystbeskytterne tørke før du legger dem i oppbevaringsboksen. Ikke bruk brystbeskytterne hvis de viser tegn til skade. Oppbevar brystbeskyttre og tilbehør utenfor barns rekkevidde. Kontakt en fagperson hvis du har spørsmål.

no

Rengjøring/sterilisering:

Hjemme: Før første gangs bruk og deretter én gang per dag må du koke brystbeskytterne i vann i ti minutter. Hver gang du har brukt dem, vasker du dem med såpevann, skyller dem godt og lar dem tørke på en rent klode. Brystbeskytterne og oppbevaringsboksen kan vaskes i oppvaskmaskin.

no

På sykehuset

Brystbeskyttre: Sterilisering 121 °C = 20 min / 134 °C = 18 min. og termisk desinfeksjon 93 °C = 10 min. Oppbevaringsboks: termisk desinfeksjon 93 °C = 10 min.

no

Avfallshåndtering:

Uproblematisk, i henhold til gjeldende lokale forskrifter.

da

BRUGSANVISNING

TULIPS AMMESKJOLDE

da

Pakningsindhold:

To ammeskjolde af silikon, størrelse M (20 mm) eller L (24 mm), en opbevaringsboks, bruksanvisning.

da

Indikation:

Tulips ammeskjolde er beregnet til kortvarig brug, hvis barnet har sutteproblemer, eller hvis brystvorterne er ømme og gør ondt under amningen.

da

Anvendelse:

1. Vask altid hænderne grundigt med sæbe og vand før brug.

2. Fugt ammeskjoldet på kontaktfladen med lidt modernælk eller vand eller brug lanolin brystvortecreme, dvs. Ardo Gold Cream, så skjoldet sidder bedre fast på brystet. Buk kanten på skjoldet om. Sæt ammeskjoldet centreret midt på brystet. Babyens næse skal ligge ved udsparingen, så den berører moderens hud (fig. 1).

3. Buk kanten tilbage mod brystet (fig. 2).

da

Bemærkninger:

Må kun sidde på under amningen, skal rengøres efter brugen iht. bruksanvisningen. Ved hyppig sterilisering og kogning vil materialet slides hurtigere. Hvis ammeskjoldene opbevares i opbevaringsboksen, anbefales det at lade skjoldene blive godt tørre først. Hvis ammeskjoldene har tegn på at være beskadiget, må de ikke bruges længere. Ammeskjoldene og tilbehøret skal opbevares utilgængeligt for børn. Hvis du ha spørgsmål, kontakt venligst en fagkyndig person.

da

Rengøring/sterilisering:

I hjemmet: Ammeskjoldene skal koges ti minutter i vand, før de tages i brug første gang, og derefter en gang om dagen. Opbevaringsboks: Termisk desinfektion 93 °C = 10 min. Opbevaringsboks: Termisk desinfektion 93 °C = 10 min.

da

Bortskaffelse:

Uskadelig i henhold til lokalt gældende regler.

ru

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

НАКЛАДКИ ДЛЯ ГРУДНОГО

ВСКАРМЛИВАНИЯ TULIPS

ru

Содержимое упаковки:

Две силиконовые наклейки для грудного вскармливания, размер M (20 мм) или L (24 мм), футляр для хранения, инструкция по эксплуатации.

ru

Показания:

Накладки для грудного вскармливания Tulips предназначены для кратковременного использования при неправильном захвате груди и болезненных, чувствительных сосках во время грудного вскармливания.

ru

Применение:

1. Каждый раз перед использованием накладок следует тщательно вымыть руки с мылом.

2. Для улучшения контакта между накладкой и грудью слегка увлажните прилегающую поверхность накладок грудным молоком или водой или используйте ланолиновый крем для сосков, например, Ardo Gold Cream. Отогните края накладки. Разместите накладку по центру груди. Нос ребенка должен находиться в выемке и, таким образом, соприкасаться с кожей матери (рис. 1).

3. Отпустите края накладки, чтобы они соприкасались с грудью (рис. 2).

ru

Указания:

Используйте наклейки только во время кормления, после использования их следует чистить в соответствии с инструкцией. Частая стерилизация и кипячение ускоряют старение материала. При хранении накладок в футляре следует предварительно просушить их. В случае обнаружения повреждений наклейки не следует использовать. Храните наклейки и аксессуары в недоступном для детей месте. При возникновении вопросов обратитесь к специалисту.

ru

Чистка/стерилизация:

Дома: перед первым использованием и затем один раз в день кипятить наклейки в воде в течение десяти минут. После каждого использования следует мыть наклейки моющим средством с мыльной водой, после чего тщательно ополоснуть и высушить на чистой салфетке. Наклейки и футляр для их хранения можно мыть в посудомоечной машине.

ru

В больнице:

наклейки: стерилизация при 121 °C = 20 мин / 134 °C = 18 мин и термическая дезинфекция при 93 °C = 10 мин. Футляр для хранения: термическая дезинфекция при 93 °C = 10 мин.

ru

Утилизация:

Безопасная, в соответствии с местными действующими предписаниями.

pl

INSTRUKCJA UŻYCIA

NAKLADKI NA BRODAWKI TULIPS

pl

Zawartość opakowania:

Dwie nakładki silikonowe na brodawki, rozmiar M (20 mm) lub L (24 mm), pojemnik do przechowywania, instrukcja użycia.

pl

Wskazania:

Nakładki na brodawki Tulips przeznaczone są do przejściowego stosowania, jeżeli dziecko ma trudności z ssaniem piersi oraz w przypadku poranienia lub zwiększonej wrażliwości brodawek sutkowych podczas karmienia.

pl

Stosowanie:

1. Przed użyciem należy zawsze dokładnie myć ręce wodą z mydłem.

2. Stronę wewnętrzną nakładki zwilżyć odrobiną mleka matki, wodą lub zastosować krem z lanoliną przeznaczony do smarowania brodawek tzn. Ardo Gold Cream, tak by nakładka lepiej przylegała do piersi. Brzeg nakładki wygiąć w przeciwną stronę i umieścić środek nakładki w kształcie tulipana na brodawce. W miejscu wycięcia nakładki powinni-en znajdować się nosek dziecka, tak aby zapewnić dziecku kontakt ze skórą matki (ilustracja 1).

3. Brzeg nakładki odchylić z powrotem w kierunku piersi (ilustracja 2).

pl

Wskazówki:

Nakładki nosić wyłącznie podczas karmienia piersią, a po ich użyciu wyczyścić zgodnie z instrukcją. Częsta sterylizacja i wygotowywanie nakładek powoduje szybsze zużycie materiału. Przed umieszczeniem nakładek w pojemniku zaleca się, aby dokładnie je wysuszyć. W razie pojawienia się na nakładkach oznak uszkodzenia należy przestać ich używać. Nakładki wraz z akcesoriami przechowywać poza zasięgiem dzieci. W przypadku pytań należy skontaktować się ze specjalistą.

pl

Czyszczenie/sterylizacja:

W warunkach domowych: nakładki należy wygotować w wodzie przez 10 minut przed pierwszym użyciem oraz raz dziennie w okresie użytkowania. Po każdym użyciu należy umyć je wodą z mydłem, następnie dokładnie wypłukać i odfundować na czystą ściereczkę do wyschnięcia. Nakładki na brodawki oraz pojemnik do przechowywania można myć również w zmywarce.

pl

W warunkach klinicznych:

nakładki na brodawki: sterylizacja 121 °C = 20 min / 134 °C = 18 min, dezynfekcja termiczna 93 °C = 10 min. Pojemnik do przechowywania: dezynfekcja termiczna 93 °C = 10 min.

pl

Utylizacja:

Materiał nieszkodliwy, utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.

el

Οδηγίες χρήσης

TULIPS

el

Περιεχόμενο συσκευασίας:

Δύο ασπίδες θηλών από σιλικόνη, σε μέγεθος M (20 mm) ή L (24 mm), κοuτί φύλαξης, οδηγίες χρήσης.

el

Ένδειξη:

Οι ασπίδες θηλών Tulips ενδείκνυνται για βραχυπρόθεσμη χρήση σε περιπτώσεις όπου υπάρχουν προβλήματα κατά τον θηλασμό και τραυματισμένες ή ευαίσθητες θηλές.

el

Χρήση:

1. Πλύνετε καλά τα χέρια με σαπούνι και νερό πριν από κάθε χρήση.

2. Υγράνετε λίγο την επιφάνεια εφαρμογής της ασπίδας με μητρικό γάλα, νερό ή κρέμα θηλών λανολίνης, π.χ. Ardo Gold Cream, προκειμένου να σταθεροποιηθεί στο στήθος. Γυρίστε προς τα έξω το περίγραμμα της ασπίδας. Τοποθετήστε την ασπίδα επάνω στο στήθος. Η μύτη του βρέφους θα πρέπει να βρίσκεται στην εσοχή της ασπίδας για να ακουμπά στο στήθος. (εικόνα 1).

3. Στη συνέχεια, τοποθετήστε και πάλι το περίγραμμα της ασπίδας στο στήθος (εικόνα 2).

el

Υποδείξεις:

Φορέστε τις ασπίδες μόνο κατά τη διάρκεια του θηλασμού και καθαρίστε τις μετά από κάθε χρήση ακολουθώντας τις οδηγίες. Η συχνή αποστείρωση και ο βρασμός των ασπίδων προκαλούν φθορές στο υλικό. Προτού τοποθετήσετε τις ασπίδες στο κοuτί τους, φροντίστε να είναι στεγνές. Εάν διαπιστώσετε τυχόν φθορές, μην χρησιμοποιήσετε τις ασπίδες. Φυλάξτε τις ασπίδες και τα εξαρτήματά τους μακριά από παιδιά. Για περαιτέρω διευκρινίσεις απευθυνθείτε σε κάποιον ειδικό.

el

Καθαρισμός/Αποστείρωση:

Κατ' οίκον: πριν από την πρώτη χρήση και στη συνέχεια μία φορά την ημέρα, βράστε τις ασπίδες θηλών για δέκα λεπτά σε νερό. Καθαρίστε τις μετά από κάθε χρήση με σαπούνι και νερό και στη συνέχεια ξεπλύντε τις καλά και αφήστε τις σε καθαρό πανί να στεγνώσουν. Τόσο οι ασπίδες όσο και το κοuτί φυλάξης τους είναι κατάλληλα για πλυντήριο πιάτων.

el

Σε κλινικές:

Ασπίδες θηλών: αποστείρωση 121 °C = 20 min. / 134 °C = 18 min. και θερμική απολύμανση 93 °C = 10 min. Κοuτί φυλάξης: θερμική απολύμανση 93 °C = 10 min.

el

Απορρίψη:

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις.

tr

KULLANMA TALİMATI

TULIPS GÖĞÜS KORUYUCU

tr

Paket içeriği:

İki adet silikon göğüs koruyucu, boyutları M (Medium) (20 mm) ya da L (Large) (24 mm), bir adet muhafaza kutusu, bir adet kullanma talimatı.

tr

Endikasyon:

Tulips Göğüs Koruyucu, emme sorunları ve yaralar üzerinde kullanıldıkta çok kısa bir süre sonra emzirme sonucu oluşan hassas göğüs yaraları üzerindeki etkisini gösterir.

tr

Kullanım:

1. Lütfen kullanmadan önce ellerinizi su ve sabunla iyice yıkayın.

2. Göğüs koruyucuyu bir miktar anne sütü ya da su ile nemlendirerek veya lanolin göğüs ucu kremi, örn. Ardo Gold Cream ile birlikte kullandığınız takdirde göğsünüze daha iyi yapışır. Göğüs koruyucunun kenarlarını kıvrın. Göğüs koruyucuyu göğsünüzün üzerinde ortalayın. Bebeğin burnu yuva kısmına gelmelidir, böylece anne tenine temas edebilsin (Resim 1).

3. Göğüs üzerindeki kenarı geri kıvrın (Resim 2).

tr

Açıklamalar:

Sadece emzirme sırasında takın ve kullanımın ardından talimatlara göre temizleyin. Sık dezenfekte edildiğinde ve kaynatıldığında malzeme daha hızlı yıpranır. Göğüs koruyucuyu koruma amaçlı muhafaza kutusuna koymadan önce kurumasını sağlayın. Göğüs koruyucuda herhangi bir hasar belirtisi fark ettiğinizde, kullanımına son verin. Göğüs koruyucu ve aparatlarını çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Soru ve sorunlarınız için bir uzmana danışın.

tr

Temizleme/Sterilizasyon:

Evde: Göğüs koruyucuyu ilk kullanımdan önce ve sonrasında günlük olarak on dakika süreyle suda kaynatın. Her kullanımdan sonra sabunlu suyla temizleyin, ardından iyice durulayın ve temiz bir bez üzerinde kuruması için bırakın. Göğüs koruyucu ve muhafaza kutusu bulaşık makinesinde yıkanabilir.

tr

Klinik ortamında:

Göğüs koruyucu: 121 °C = 20 dk. / 134 °C = 18 dk. sterilizasyon değerleri ve 93 °C = 10 dk. termik dezenfeksiyon değerleri. Muhafaza kutusu: 93 °C = 10 dk. termik dezenfeksiyon değeri.

tr

Bertaraf:

Zararsız bir şekilde, yerel atık yönetmeliklere uygun olarak

ar

دليل استعمال

TULIPS حلمة الثدي تولىيس

ar

محتويات العبوة:

واقبتان حلمة ثدي مصنوعة من السيليكون قياس وسط (20 ميليمتر) أو عريض (24 ميليمتر) وصندوق تخزين واحد وتعليمات الاستعمال.

ar

دواعي الاستعمال:

تصلح واقبات حلمة الثدي تولىيس للاستعمال لفترة قصيرة للمساعدة في الشفط ولحماية حلمة الثدي المنقرحة والحساسة أثناء عملية الرضاعة الطبيعية.

ar

طريقة الاستعمال:

1. اغسلي دوماً يديك بالماء والصابون جيداً قبل الاستعمال.

2. رطبي واقية الحلمة من الداخل بكمية قليلة من حليبك أو من الماء أو استخدمي كريم لانولين لحلمة الثدي مثلاً "كريم أردو غولد" لكي تلتصق واقية (Ardo Gold Cream) الحلمة على الثدي بسهولة أكثر. اسحي واقية الحلمة للخلف وضعي الواقية مركزياً فوق الحلمة. ينبغي أن يكون أنف الرضيع بجانب التجويف الكاسي الشكل حتى يكون ملاصقاً لجلد الأم (الشكل 1).

3. اطوي حواف واقية حلمة الثدي إلى الصدر (الشكل 2).

ar

إرشادات:

ضعي واقية الحلمة أثناء الرضاعة فقط وانزعيا بعد الاستخدام و نظفيا طبقاً للتعليمات. بسبب التعقيم و الغلي المتكرر اهترأ المادة بشكل أسرع. يُنصح بترك واقبات الحلمة تجف قبل وضعها في صندوق التخزين. أوقفني استخدام واقبات الحلمة إذا ظهر عليها أي علامات تلف. احفظي واقبات الحلمة و الملحقات بعيداً عن متناول الأطفال. يرجى التواصل مع أخصائي الرعاية الصحية إذا كان لديك أي سؤال.

ar

التنظيف/التعقيم:

في البيت: اغلي واقبات الحلمة بالماء لمدة 10 دقائق قبل أول استخدام وبعد ذلك مرة واحدة في اليوم. نظفيا بالماء والصابون بعد كل استخدام وبعد ذلك اشطفيها بالماء جيداً واتركيها تجف على قطعة قماش نظيفة. يمكن غسل واقبات حلمة الثدي و صندوق التخزين في غسالة الصحون.

ar

في المستشفى:

واقبات الحلمة: التعقيم 121 درجة مئوية لمدة 20 دقيقة / 134 درجة مئوية لمدة 18 دقيقة والتطهير الحراري 93 درجة مئوية لمدة 10 دقائق. صندوق التخزين: تطهير حراري 93 درجة مئوية لمدة 10 دقائق.

ar

التخلص منها:

غير ضارة ويتم التخلص منها وفقاً للأحكام والأنظمة المحلية.

ko

사용 설명서

TULIPS 유두 보호기

ko

내용물:

실리콘 재질의 유두 보호기 2개, 크기 M(20mm) 또는 L(24mm), 보관 상자, 사용 설명서

ko

징후:

Tulips 유두 보호기는 수유 문제가 있을 때 잠시 사용하거나, 수유 중 상처가 있거나 민감한 유두에 적합한 제품입니다.

ko

사용:

1. 사용하기 전에 항상 물과 비누로 손을 깨끗하게 씻습니다.

2. 유두 보호기가 가슴에 더 잘 붙도록 유두 보호기의 접착면에 모유나 물을 약간 적 시거나 라놀린 유두 크림(예: Ardo Gold Cream)을 바릅니다. 유두 보호기 가장 자리를 젖힙니다. 유두 보호기를 가슴 중앙에 위치시킵니다. 아기 코가 틈새에 위치하여 엄마의 피부에 닿아야 합니다(그림 1).

3. 유두 보호기 가장자리를 다시 젖힙니다 (그림 2).

ko

참고 사항:

수유 중에만 착용하고, 사용 후에는 설명서와 같이 세척하십시오. 너무 자주 소독하거나 끓는 물에 삶으면 제품이 빠르게 노화됩니다. 유두 보호기를 보관 상자에 보관하기 전에 건조하는 것이 좋습니다. 손상된 유두 보호기는 더는 사용하지 마십시오. 유두 보호기와 부속품은 어린 이의 손에 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 문의 사항이 있으시면 전문가에게 연락하십시오.

ko

세척/소독:

집: 유두 보호기를 처음 사용하기 전과 이후 열흘마다 한 번씩 10분 동안 끓는 물에 소독하십시오. 사용 후에는 비눗물을 포함한 세척액 대체로 세척한 후 잘 헹구고 깨끗한 헝겊으로 건조하십시오. 유두 보호기와 보관 상자는 식기 세척기로 세척할 수 있습니다.

ko

병원:

유두 보호기: 소독 121 °C = 20분/134 °C = 18분, 열소독 93 °C = 10분, 보관 상자: 열소독 93 °C = 10분

ko

폐기:

위험 폐기물 아님, 지역 규정에 따라 폐기하십시오.

zh

使用说明

TULIPS 乳头保护罩

zh

包装清单:

一对硅胶乳头保护罩, 大小为 M (20 mm) 或 L (24 mm), 一个储存盒及使用说明。

zh

适应症:

Tulips乳头保护罩可用于短期解决哺乳期间的吸吮问题及乳头受伤、敏感等问题。

zh

使用:

1. 使用前必须用肥皂和水把手彻底洗净。

2. 为了使乳头保护罩更好地贴附在乳房上, 可使用一点母乳或水, 或者使用羊毛脂乳头霜如Ardo Gold Cream, 湿润乳头保护罩的覆盖面。把乳头保护罩的边缘向后拉; 使其中心对准乳头。应确保宝宝的鼻子处于郁金香形缺口部分, 以便触碰到妈妈的肌肤(图 1)。

3. 将保护罩的边缘向乳房方向折回(图 2)。

zh

提示:

仅在哺乳期间使用, 使用后请按照说明进行清洁。频繁的杀菌和煮沸消毒会加速材料老化。建议在乳头保护罩保存存放于储存盒前, 彻底晾干。乳头保护罩出现破损迹象时, 请停止使用。请将乳头保护罩及其附件存放于远离儿童的地方。如有疑问, 请联系专业人士。

zh

清洁 / 杀菌:

在家: 第一次使用前需将乳头保护罩放入水中煮沸 10 分钟, 此后每天煮沸一次, 每次 10 分钟。每次使用后, 请用肥皂水清洁, 随后用水彻底冲洗干净, 并放置于一块干净的布上晾干。乳头保护罩和储存盒可放置于洗碗机中清洗。

zh

在医院:

乳头保护罩: 杀菌 121 °C = 20 分钟 / 134 °C = 18分钟, 高温消毒 93 °C = 10 分钟。储存盒: 高温消毒 93 °C = 10 分钟。

zh

处置:

无害, 请根据当地规定进行处理。

INSTRUCTIONS FOR USE

TULIPS NIPPLE SHIELDS

Ardo medical AG
Gewerbestrasse 19
6314 Unterägeri
Switzerland
T +41(0)41 754 70 70
F +41(0)41 754 70 71
info@ardo.ch
www.ardomedical.com

9903.952 / 08.2016 / V01